

Prekladateľ: Patrik Bittner

Zadávateľ: Ing. Lucia Megová, Čsl. parašutistov 11, 83103 Bratislava-Nové Mesto

Číslo spisu (objednávky):

PREKLAD číslo 10g/2020

z jazyka francúzskeho do slovenského jazyka

Predmet prekladu: notárska pečat' a apostila

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 2/1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Prekladateľ: Ing. Pavel Polónyi, Ambroseho 10, 851 02 Bratislava 5
Zadávateľ: Ing. Lucia Megová, Čsl. parašutistov 11, 831 03 Bratislava 3
Číslo spisu (objednávky): -

**PREKLAD č. 12 / 2020
Z ANGLICKÉHO JAZYKA
DO SLOVENSKEHO JAZYKA**

Predmet prekladu: Notárske overenie podpisu z Luxemburska pánov Justin Scott Hildebrandt a John Charles Cutts na plnomocenstve

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 5/1

Počet odovzdaných vyhotovení: 3

PLNOMOCENSTVO

Spoločnosť **Mountpark Logistics EU Bernolakovo SK s.r.o.**, pôvodne pod obchodným menom **MP project, s.r.o.**, so sídlom Mostová 2, 811 02 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 50 259 466, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 110573/B (ďalej len „**Splnomocniteľ**“)

týmto splnomocňuje

NEXUS advokátska kancelária s.r.o., so sídlom Mostová 2, 811 02 Bratislava – mestská časť Staré Mesto, Slovenská republika, IČO: 51 803 330, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 129300/B (ďalej len „**Splnomocnenec**“)

na zastupovanie Splnomocniteľa pri výkone právnych úkonov a vykonaní iných konaní v súvislosti s povolením výstavby distribučného centra Splnomocniteľa (ďalej len „**Distribučné centrum**“), ktoré bude umiestnené na pozemkoch vo vlastníctve Splnomocniteľa nachádzajúcich sa v okrese Senec, obci Bernolákovo, katastrálnom území Bernolákovo, ktoré sú katastrálnym odborom Okresného úradu Senec evidované v čase podpisu tohto plnomocenstva najmä na listoch vlastníctva č.: 6580, 5857, 5910, 6052, 6752 (k.ú. Bernolákovo) (ďalej len „**Pozemky**“), pričom pod pojmom Distribučné centrum sa myslí okrem Pozemkov a (budúcich) stavieb na ňom postavených aj akékoľvek iné jeho (budúce) súčasti (vrátane dopravnej infraštruktúry a inžinierskych sietí), a to v rozsahu špecifikovanom v príslušnej projektovej dokumentácii schválenej Splnomocniteľom.

Splnomocnenec je oprávnený v mene Splnomocniteľa rokovať o obsahu a uzatvárať, meniť a ukončovať:

1. Zmluvy s poskytovateľmi sieťových služieb, a to najmä:
 - (i) zmluvy o dodávke elektrickej energie, najmä, ale nie výlučne so spoločnosťou Západoslovenská distribučná a.s., IČO: 36 361 518, Čulenova 6, 816 47 Bratislava, registrácia v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I (ďalej len „**OR**“), oddiel: Sa, vložka č.: 3879/B;
 - (ii) zmluvy o pripojení do distribučnej sústavy, najmä, ale nie výlučne so spoločnosťou SK Energy, s.r.o., IČO: 36 660 892, Púchovská 16, 831 06 Bratislava, registrácia v OR,

POWER OF ATTORNEY

Company **Mountpark Logistics EU Bernolakovo SK s.r.o.**, originally under a business name **MP project, s.r.o.**, with its registered office at Mostová 2, 811 02 Bratislava, the Slovak Republic, Identification No.: 50 259 466, registered in the Commercial register of the District court Bratislava I, Section: Sro, File No.: 110573/B (hereinafter referred to as the “**Principal**”)

hereby authorizes

NEXUS advokátska kancelária s.r.o., with its registered office at Mostová 2, 811 02 Bratislava – mestská časť Staré Mesto, the Slovak Republic, Identification No.: 51 803 330, registered in the Commercial register of the District court Bratislava I, Section: Sro, File No.: 129300/B (hereinafter referred to as the “**Agent**”)

to represent the Principal in taking of the legal acts and taking of other acting in connection with the permission to build the distribution centre (hereinafter referred to as the “**Distribution Centre**”) which shall be placed on the lands owned by the Principal located in district Senec, municipality Bernolakovo, cadastral area Bernolakovo, which are as to the moment of signing of this Power of Attorney registered in particular on Certificates of Title No.: 6580, 5857, 5910, 6052, 6752 (cadastral area Bernolakovo) (hereinafter referred to as the “**Lands**”), whereas the definition of the Distribution Centre includes in addition to the Land and (future) structures built on it also any of its other (future) parts (including transport infrastructure and utilities), in the extent specified in the relevant project documentation approved by the Principal.

The Agent is on behalf of the Principal entitled to negotiate, conclude, amend and terminate:

1. Agreements with providers of utility services, in particular:
 - (i) agreements for the supply of electricity, mainly but not exclusively with company Západoslovenská distribučná a.s., ID No.: 36 361 518, with its registered seat Čulenova 6, 816 47 Bratislava, registered in the Commercial register of the District court Bratislava I (hereinafter referred to as “**CR**”), Section: Sa, File No.: 3879/B;
 - (ii) agreements on the connection into distribution system, mainly but not exclusively with company SK Energy, s.r.o., ID No.: 36 660 892, with its registered seat

oddiel: Sro, vložka č.: 41773/B (ďalej len „SK Energy“);

- (iii) zmluvy o dodávke zemného plynu, najmä, ale nie výlučne so spoločnosťou SPP – distribúcia a.s., IČO: 35 910 739, Mlynské nivy 44/b, 825 11 Bratislava, registrácia v OR, oddiel: Sa, vložka č.: 3481/B (ďalej len „SPP – distribúcia“);
- (iv) zmluvy o pripojení do distribučnej siete, najmä, ale nie výlučne so spoločnosťou SPP – distribúcia;
- (v) zmluvy o dodávke vody a odvádzaní splaškových vôd (vrátane dažďovej vody), najmä, ale nie výlučne so spoločnosťou Starland Holding a.s., IČO: 35 683 015, Hurbanovo nám. 6, 811 03 Bratislava, registrácia v OR, oddiel: Sa, vložka č.: 1007/B; a so spoločnosťou Slovenský vodohospodársky podnik š.p., IČO: 36 022 047, Radničné námestie 8, 969 55 Banská Štiavnica, registrácia v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel: PŠ, vložka č.: 713/S;
- (vi) zmluvy na prevádzkovanie areálovej infraštruktúry – vodovod a splašková kanalizácia, najmä, ale nie výlučne so spoločnosťou PreVak, s.r.o., IČO: 35 915 749, Púchovská 8, 831 06 Bratislava, registrácia v OR, oddiel: Sro, vložka č.: 34431/B;
- (vii) zmluvy na prevádzkovanie elektrických a plynových inžinierskych sietí;
- (viii) zmluvy o dodávke telekomunikačných služieb, najmä, ale nie výlučne so spoločnosťou Slovak Telekom, a.s., IČO: 35 763 469, Bajkalská 28, 817 62 Bratislava, registrácia v OR, oddiel: Sa, vložka č.: 2081/B;

2. Zmluvy o poskytovaní služieb v spojitosti s odvozom a likvidáciou odpadu;

3. Zmluvy o postúpení práv a povinností z územných rozhodnutí a stavebných povolení, uzavretých zmlúv, ktoré sa týkajú inžinierskych sietí a inžinierskych stavieb;

4. Zmluvy s:

(i) Národná diaľničná spoločnosť, a.s., IČO: 35 919 001, Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava, registrácia v OR, oddiel: Sa, vložka č.: 3518/B;

(ii) Regionálne cesty Bratislava a.s., IČO: 35 947 161, Čučoriedková 6, 827 12

Púchovská 16, 831 06 Bratislava, registered in CR, Section: Sro, File No.: 41773/B (hereinafter referred to as the “SK Energy”);

(iii) agreements for the supply of natural gas, mainly but not exclusively with company SPP – distribúcia a.s., ID No.: 35 910 739, with its registered seat Mlynské nivy 44/b, 825 11 Bratislava, registered in CR, Section: Sa, File No.: 3481/B (hereinafter referred to as the “SPP – distribúcia”);

(iv) agreements on the connection into the distribution network, mainly but not exclusively with company SPP – distribúcia;

(v) agreements for the supply of water and discharge of sewage water (including the rain water), mainly but not exclusively with company Starland Holding a.s., ID No.: 35 683 015, with its registered seat Hurbanovo nám. 6, 811 03 Bratislava, registered in CR, Section: Sa, File No.: 1007/B; and with company Slovenský vodohospodársky podnik š.p., ID No.: 36 022 047, with its registered seat Radničné námestie 8, 969 55 Banská Štiavnica, registered in the Commercial Register of District Court Banská Bystrica, Section: PŠ, File No.: 713/S;

(vi) agreements on operation of the area infrastructure – water pipelines and sewage pipelines, mainly but not exclusively with company PreVak, s.r.o., ID No.: 35 915 749, with its registered seat Púchovská 8, 831 06 Bratislava, registered in CR, Section: Sro, File No.: 34431/B;

(vii) agreements on operation of power and gas engineering networks;

(viii) agreements for the supply of telecommunication services, mainly but not exclusively with company Slovak Telekom, a.s., ID No.: 35 763 469, with its registered seat Bajkalská 28, 817 62 Bratislava, registered in CR, Section: Sa, File No.: 2081/B;

2. Agreements for the supply of services in connection with disposal and liquidation of waste;

3. Agreements on assignment rights and obligations arising from planning permits and construction permits, concluded contracts, in relation to utility connections and utility buildings;

4. Agreements with:

(i) Národná diaľničná spoločnosť, a.s., ID No.: 35 919 001, with its registered seat Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava, registered in CR, Section: Sa, File No.: 3518/B,

(ii) Regionálne cesty Bratislava a.s., ID No.: 35 947 161, with its registered seat

- | | | | |
|--|--|---|--|
| Bratislava, registrácia v OR, oddiel: Sa, vložka č.: 3648/B; | | Čučoriedková 6, 827 12 Bratislava, registered in CR, Section: Sa, File No.: 3648/B, | |
| (iii) | PORR s.r.o., IČO: 36 667 102, Plynárenská 1, 821 09 Bratislava, registrácia v OR, oddiel: Sro, vložka č.: 42018/B; | (iii) | PORR s.r.o., ID No.: 36 667 102, with its registered seat Plynárenská 1, 821 09 Bratislava, registered in CR, Section: Sro, File No.: 42018/B; |
| (iv) | inými fyzickými alebo právnickými osobami vo vzťahu k výstavbe inžinierskych sietí a inžinierskych stavieb, ich prevádzke, vrátane kúpnych zmlúv na predaj a kúpu inžinierskych sietí a inžinierskych stavieb; | (iv) | other individuals or legal entities in relation to development of utility connections and utility buildings, their operation, including purchase agreements for sale and purchase of utility connections and utility buildings; |
| 5. | Nájomné zmluvy vo vzťahu k prenájmu Pozemkov alebo nájmu pozemkov tretích osôb vrátane zmlúv o budúcich nájomných zmluvách vo vzťahu k prenájmu Pozemkov alebo nájmu pozemkov tretích osôb; | 5. | Lease Agreements in relation to the lease of the Lands or lease of third-party lands including agreements on future agreements in relation to the lease of the Lands or lease of third-party lands; |
| 6. | Zmluvy o dielo na výstavbu inžinierskych sietí a inžinierskych stavieb na Pozemkoch alebo na iných pozemkoch vo vzťahu k Pozemkom alebo Distribučnému centru; | 6. | Contract for Works on development of utility connections and utility buildings on the Lands or on other lands in relation to the Lands or Distribution Centre; |
| 7. | Zmluvy o spolupráci vo vzťahu k výstavbe inžinierskych sietí a inžinierskych stavieb na Pozemkoch alebo na iných pozemkoch vo vzťahu k Pozemkom alebo Distribučnému centru; | 7. | Cooperation Agreements in relation to development of utility connections and utility buildings on the Lands or on other lands in relation to the Lands or Distribution Centre; |
| 8. | Zmluvy na dodávku tovaru a služieb za účelom výstavby inžinierskych sietí a inžinierskych stavieb na Pozemkoch alebo na iných pozemkoch vo vzťahu k Pozemkom alebo Distribučnému centru; | 8. | Agreements on supply of goods and services for development of utility connections and utility buildings on the Lands or on other lands in relation to the Lands or Distribution Centre; |
| 9. | Zmluvy o budúcich zmluvách o zriadení vecných bremien a/alebo zmlúv o zriadení vecných bremien (buď v právnom postavení oprávneného z vecného bremena alebo povinného z vecného bremena) na účely budúcej prevádzky Distribučného centra alebo na účely umiestnenia a prevádzky inžinierskych sietí inžinierskych stavieb (rôznej povahy) vo vlastníctve Splnomocniteľa alebo tretích osôb, ktoré majú byť umiestnené na/pod Pozemkom a/alebo na pozemku tretích osôb; | 9. | Agreements on future easement agreements and/or the easement agreements (either as easement grantor or easement grantee) for purpose of future operation of the Distribution Centre or for purpose placement and operation of the utility infrastructure and utility buildings (of any nature) owned by the Principal or third parties to be placed on/under the Lands and/or on/under the lands owned by third parties; |
| 10. | Zmluvy a iné právne úkony spojené s úkonmi uvedenými v bode 1. – 9. tohto plnomocenstva, vrátane zmlúv o budúcich zmluvách. | 10. | Agreements related to the legal acts specified in point 1. to 9. hereof including agreements on future agreements. |

Splnomocnenec je oprávnený vykonávať práva a plniť povinnosti vyplývajúce pre Splnomocniteľa podľa Zmluvy o spolupráci (ohľadom výstavby inžinierskych sietí pre Distribučné centrum spoločnosti Mountpark Logistic EU Bernolákovo SK, s.r.o.) uzavretej dňa 03.06.2016 medzi Splnomocniteľom, Mountpark Logistics EU 2016 10 S.à.r.l., MURLABO LIMITED a ŠAKOŇ, s.r.o.

The Agent is entitled to perform rights and fulfil obligations arising to the Principal under the Cooperation Agreement (in relation to the development of the Utility Connections for the Distribution Centre of the company Mountpark Logistic EU Bernolákovo SK, s.r.o.) executed among the Principal, Mountpark Logistics EU 2016 10 S.à.r.l., MURLABO LIMITED and ŠAKOŇ, s.r.o. on 3 June 2016.

Splnomocnenec je ďalej na základe tohto plnomocenstva oprávnený zastupovať Splnomocniteľa vo veci vykonania akýchkoľvek úkonov a konaní potrebných v súvislosti so zápisom práv k nehnuteľnostiam do katastra nehnuteľností v zmysle zákona č. 162/1995 Z. z. o katastri nehnuteľností a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon), najmä vykonať zápis práv vkladom, záznamom, poznámkou (vrátane práva podpisu príslušného návrhu), zastupovať Splnomocniteľa v katastrálnom konaní a vykonať iné oprávnenia podľa katastrálneho zákona.

Toto plnomocenstvo zahŕňa i podpisové právo v mene Splnomocniteľa k akýmkoľvek podaniam, ohláseniam, návrhom, žiadostiam a iným písomnostiam, ktoré bude potrebné predložiť vo vyššie uvedených záležitostiach, právo všetky tieto podania dopĺňať, meniť a vziať späť, právo na prevzatie rozhodnutí a iných písomností príslušných úradov a osôb, právo na odvolanie voči týmto rozhodnutiam a na vzdanie sa odvolania voči týmto rozhodnutiam.

Toto plnomocenstvo je udelené na dobu určitú, a to do 31.12.2021.

Toto plnomocenstvo je vyhotovené v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou tohto plnomocenstva má prednosť jeho znenie v slovenskom jazyku.

Toto plnomocenstvo je vyhotovené a bude interpretované podľa slovenského zákona číslo 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov.

The Agent is upon this Power of Attorney also entitled to perform any acts and procedures necessary in connection with registration of rights to the real estate into the cadastre pursuant to Act No. 162/1995 Coll. on cadastre of real estates and on registration of ownership and other rights to the real estate (Cadastral Act), in particular to register rights by registration, record or note (including signing of respective application), to represent the Principal in cadastral proceeding and to perform any other rights pursuant to Cadastral Act.

This Power of Attorney includes the signature right on behalf of the Principal to file all and any applications, notifications, petitions, requests or other written documents, which shall be necessary to submit in the above matters, the right to supplement, amend and revoke all such fillings, the right to take over decisions of respective authorities and persons, the right to file appeals against such decisions and to waive the right of appeal against such decisions.

This Power of Attorney is granted for definite period, until 31 December 2021.

This Power of Attorney is executed in Slovak and English language. In case of any discrepancies between Slovak and English version of this Power of Attorney, the Slovak version shall prevail.

This Power of Attorney is executed and shall be interpreted upon the Slovak Act No. 40/1964 Coll. Civil Code as amended.

V/In Luxemburg dňa/on 13.12.2019 V/In Luxemburg dňa/on 13.12.2019

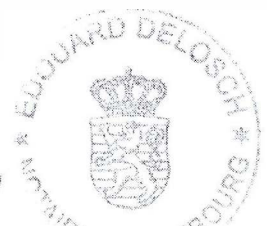
Mountpark Logistics EU Bernolakovo SK s.r.o.
(pôvodne pod obchodným menom MP project, s.r.o.)
Justin Scott Hildebrandt
konateľ / managing director

Mountpark Logistics EU Bernolakovo SK s.r.o.
(originally under a business name MP project, s.r.o.)
John Charles Cutts
konateľ / managing director

Týmto prijímam toto plnomocenstvo / Hereby I accept this Power of Attorney

V/In Bratislava dňa/on 26.12.2019

The undersigned Edouard DELOSCH
civil law notary residing in Luxembourg
(Grand-Duchy of Luxembourg)
hereby certifies the authenticity of the
signature(s) of Justin Scott Hildebrandt
and John Charles Cutts



konateľ a advokát / managing director and attorney

Luxembourg,

DEC 13, 2019



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères
et européennes

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays: Grand-Duché de Luxembourg
Le présent acte public
2. a été signé par DELOSCH, Edouard
3. agissant en qualité de Notaire
4. est revêtu du sceau/timbre de Office notarial
- Attesté
5. à Luxembourg 6. le MARDI 17 DÉCEMBRE 2019
7. par Ministère des Affaires étrangères et européennes
8. sous no. V-20191216-249959
9. Sceau / timbre 10. Signature



Mario Wiesen, Préposé du Bureau des
Passports, Visas et Légalisations

(Plnomocenstvo v slovenskom a anglickom jazyku)

(Odtlačok hranatej pečiatky)

Dolu podpísaný Edouard DELOSCH, notár občianskeho práva sídlaci v Luxemburgu (Luxemburské veľkoveľkoveľvodstvo) týmto potvrdzuje autenticitu podpisu (podpisov) osoby (osôb) Justin Scott Hildebrandt a John Charles Cutts pripojeného (pripojených) vyššie v tomto dokumente.

(Odtlačok okrúhlej pečiatky)

EDOUARD DELOSCH

(Štátny znak Luxemburského veľkoveľkoveľvodstva)

*** NOTAIRE, LUXEMBOURG ***

(Odtlačok hranatej pečiatky)

Luxemburg,

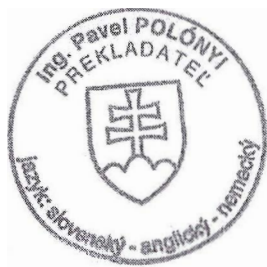
13. DECEMBRA 2019

(Nečitateľný podpis)

(Apostille v inom ako anglickom jazyku)

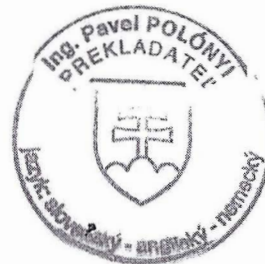
Bratislava, 12. 1. 2020

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore Slovenský jazyk – Anglický jazyk – Nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970952. Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 12/2020. Preklad súhlasí s prekladanou listinou. Vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.



I prepared the translation as a translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic for the section Slovak language – English language – German language, translator registration no. 970952. The translation is recorded in the logbook under the number 12/2020. The translation conforms to the translated original. I declare that I am aware of consequences of a wittingly untrue translation.

Ich fertigte die Übersetzung als ein in der Liste der Gutachter, Dolmetscher und Übersetzer, die das Justizministerium der Slowakischen Republik im Fachbereich Slowakische Sprache – Englische Sprache – Deutsche Sprache führt, eingetragener Übersetzer, Evidenznummer des Übersetzers 970952. Die Übersetzung ist im Tagebuch unter der Nummer 12/2020 eingetragen. Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein. Ich erkläre, dass ich mir der Folgen von einer willentlich unwahren Übersetzung bewusst bin.



Okrúhla pečiatka s textom:
Edouard DELOSCH
Notár v Luxemburgu

Štátny znak Luxemburského veľkovoľvodstva	VLÁDA LUXEMBURSKÉHO VEĽKOVOJVDSTVA Ministerstvo zahraničných a európskych vecí
---	--

APOSTILA

(Haagsky dohovor z 5. októbra 1961)

1. Štát: Luxemburské veľkovoľvodstvo

Túto verejnú listinu

2. podpísal

DELOSCH, Edouard

3. vo funkcii

Notára

4. a opatril ju pečat'ou/odtlačkom pečiatky

Notárskeho úradu

Osvedčené

5. v Luxemburgu

6. v utorok,
17. decembra 2019

7. Ministerstvom zahraničných a európskych vecí

8. pod číslom

V-20191216-249959

9. Pečat'/odtlačok pečiatky

10. Podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom
Luxemburského veľkovoľvodstva a s textom:
Luxemburské veľkovoľvodstvo
Ministerstvo zahraničných vecí

nečitateľný podpis

Mario Wiesen, vedúci
odboru pasov, víz a
legalizácií

Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore francúzsky jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970794.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 10g.

Týmto vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 12.1.2020

Ing. Patrik Bittner



